

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE
中国与乌克兰科学及教育前沿研究



2022
ISSUE № 8

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**State institution “South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”**

Harbin Engineering University

**2022
ISSUE № 8**

Odesa, Ukraine

Harbin, the People’s Republic of China

李悦

汉语国际教育硕士

乌克兰南方师范大学孔子学院志愿者教师

敖德萨，乌克兰

多语言 YouTube 汉语教学视频研究

在新媒体高速发展的今天，汉语发展的热潮依旧高涨。对于大多数无法来中国学习的汉语爱好者来说，运用视频媒体进行汉语学习也逐渐成为一大趋势，它具有时空不限、交互性强等优点。YouTube 是全球最大的视频网站，该平台上拥有大量的视频资源，深受各国用户的喜爱。笔者在 YouTube 上用“汉语学习”“Manderain Chinese”等为关键词进行搜索，发现了大量汉语教学视频和账号，包括多国语言的汉语教学视频，并且点击率都很高。可见 YouTube 视频平台上有相当大的汉语学习用户及需求。因此 YouTube 视频平台上这些汉语课程对于推动汉语国际教育的发展具有积极意义。汉语教师作为汉语及中华文化传播的主力军，在疫情不断发展的当下，如何打破时间和距离的阻碍，利用好 YouTube 等视频平台进行汉语教学，不断扩大汉语的影响力，是一个值得探讨的问题。

因此本文选取三个用不同语言进行汉语教学的代表性账号，从课程内容及教学方法等方面分析他们优点及不足。然后根据以上结论提出使用 YouTube 视频平台进行汉语教学的建议，希望为线上汉语教学的发展提供一点贡献。

关键词：YouTube，汉语教学，对外汉语教师

一、文献综述

通过在中国知网上检索发现，很多学者从 2005 年就已经开始进行网络视频

与汉语教学的研究，对汉语教学的网站和 APP 都有所关注。下面会从国内和国外两个方面进行综述。

国内方面：王东玲（2007）^[1]分析了微信公众平台辅助汉语课堂教学的优势及不足，得出微信不是辅助课堂教学的最佳平台，微信上的移动学习不能取代课堂教学。王赛君（2008）^[2]认为新媒体移动学习的明显优势是冲破传统学习模式，给碎片化的学习提供了可能。宋惠娟（2008）^[3]介绍了海外具有代表性的“*IntegratedChinese(IC)* 中文听说读写”“*CLAS, (美国)大学语言协会*”等 13 个汉语教学网站，并概括归纳了这些网站在技术建设、教学理念、资源利用、教学内容等方面的特点。陈果（2008）^[4]介绍了许多汉语教育工作者开始使用微信、微博等 APP 进行汉语教学，认为这些应用中对于汉语的教学能够有效的补充移动学习的空缺，学习者也通过这些新媒体开始自主地学习。叶少红，林春大，梁蔚璇，王碧华（2017）^[5]认为关于汉语学习的终端设备以及软件、远程教育资源等设计还处于起步阶段，发展尚未成熟，存在着局限于发音、语法、词汇方面的学习，未能恰好地融入文化元素，缺乏针对国别文化的汉语学习设计等缺陷。

国外方面：Davis(2009)^[6]认为 Web2.0 是促进协作、用户参与、交互性和内容共享的工具。李善姬(2009)^[7]围绕韩国本土的远程汉语教学，结合 E-learning 的教育学习理论，对远程教学的特点、未来发展方向及教学模式做出了预想。Fralinger Owen(2009)^[8]研究了 YouTube 作为学习工具的有效性。他的研究数据表明，由于缺乏高质量和有组织性的视频运营，教师不愿使用 YouTube 作为学习工具。Nikopoulou Smyrni(2010)^[9]的研究显示，视频教学 and 传统课堂教学的有效性是相同的。但视频的使用提高了学生的学习兴趣，并对学生学习的动机产生了积极的影响。

综上所述，国内对外汉语教学平台主要是微信、微博等国内软件，但是对于海外汉语学习者来说，这些软件并不是理想的学习平台。国外学者对新媒体平台的使用情况、教学效果等进行了大量研究，但关于新媒体平台上汉语教学的研究还较少。因此本文选取全球最大的视频平台--YouTube，对上面有代表性

的汉语教学账号进行了研究和分析，希望为新媒体平台上汉语教学的发展提供一些思路。

二、YouTube 视频平台现有汉语教学视频的实践经验

通过在 YouTube 上搜索调查发现，YouTube 上拥有大量汉语教学视频，包括公司账号和个人用户账号。教学内容从日常对话到 HSK 考试、YCT 考试等都包括。本文分别选取了以英语、韩语、俄语为中介语，在 YouTube 上浏览量较高的三个汉语教学账号，并对它们的基本情况、教学内容等方面进行调查分析。

1. 以英语为中介语的汉语教学频道：Chinese Pod

(1) Chinese Pod 基本情况介绍

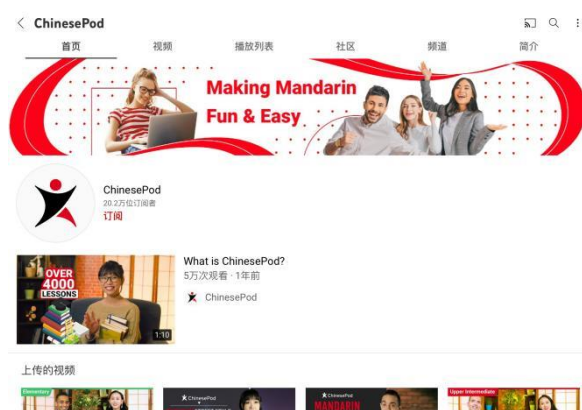


图 1 Chinese Pod 视频号主页截图

Chinese Pod 号称全球最为火爆的汉语学习视频号，如今已经成为 YouTube 上人气最高的语言教学产品之一，Chinese Pod 于 2014 年 8 月 14 日加入 YouTube。以 2021 年 2 月 6 日为基准，订阅人数是 202000 名，到目前为止上传的视频数共有 578 个，观看量达到一千万次。其中 75% 的用户来自于英语国家，美国用户更占到 2/3 以上。Chinese Pod 把播客技术与新颖的教学方式结合在一起，吸引了大量的汉语学习者，形成了稳定的用户群。

(2) Chinese Pod 教学内容分析

Chinese Pod 共包括“初级汉语”“中级汉语”“高级汉语”“跟着电影学汉语”“成语系列”“声调挑战系列”等 34 个教学栏目，主要包括语音、词汇、语法和汉字四个板块。其中以语音类课程最多，并针对大多数外国人认为最难的声调部分开设专题模块。同时也开设了汉语听说一到六级的汉语课程。值得一提

的是，Chinese Pod 还会不定时更新全球各地新闻。同时视频号也包括大量的文化视频和口语视频。授课的方式主要采用中外老师协同授课和单独授课并行两种方式，视频中附有字幕和相关笔记。

3.Real Chinese

2.以韩语为中介语的汉语教学频道：Real Chinese

(1) Real Chinese 基本情况介绍



图 2 Real Chinese 视频号主页截图

Real Chinese 于 2017 年 8 月 22 日加入 YouTube。以 2021 年 2 月 6 日为基准，订阅人数是 106000 名，到目前为止上传的视频数共有 731 篇。Real Chinese 是韩国大型外语培训机构 Pagoda 运营的汉语学习频道。教学视频由韩国老师和中国老师一起用韩语授课。

(2) Real Chinese 教学内容分析

Real Chinese 共包括“中国文化”、“近义词比较”、“母语者使用的汉语”、“HSK”、“中国老师的中国流行词”、等 15 个教学栏目，可分为词汇、语法、文化、口语、学习方法等几个板块。词汇或口语部分每日更新，由一位老师讲解，时长 1 分钟左右；语法部分每周更新，由两位老师合作讲解，有时也会邀请其他的中文老师进行访谈或者科普文化知识（如整容词汇等），时长 10 分钟以上；文化部分主要以录 vlog 视频为主，老师通过 vlog 带汉语学习者走遍中国大江南北；也会不定期发布一些跨文化视频，如“中国男朋友 vs 韩国男朋友”等；学习方法视频以不定期邀请韩国补习班的中文名师讲解为主。

3.以俄语为中介语的汉语教学频道：Twins Chinese

(1) Twins Chinese 基本情况介绍



图 3 Twins Chinese 视频号主页截图

Twins Chinese 于 2019 年 4 月 29 日加入 YouTube。以 2021 年 2 月 6 日为基准，订阅人数是 432000 名，到目前为止上传的视频数共有 162 篇，观看量超过 168 万次。Twins Chinese 主要由安娜·库兹娜一位老师用俄语及汉语授课，安娜被 MIA《今日俄罗斯》评为最佳中国内容博主。

(2) Twins Chinese 教学内容分析

Twins Chinese 共包括“初级汉语”“新冠病毒”“儿童汉语”“第一次中国行”“短新闻”“中国”和“美丽的秘密”7 个教学栏目。可分为语音、词汇、语法、文化等几个板块。视频中汉语老师通过各种角色扮演及一人分饰两角的方式进行教学，视频内容主要面向初级儿童汉语学习者。

三、YouTube 视频平台汉语教学视频分析及建议

1. YouTube 视频平台汉语教学视频的优点

通过对三个视频号的调查分析以及与传统课堂的对比来看，使用 YouTube 进行汉语教学和学习有很大的优势。但是因为视频平台本身的限制及视频号作者风格的不同，也存在一定的不足之处，具体情况如下。

(1) 具有针对不同国家的汉语学习者的视频账号

通过用不同语言以“汉语学习”为关键词进行搜索，我们可以得到以这些语言为中介语的进行汉语教学的视频号，其中包括中国老师及本土老师。这些针对不同国家的汉语学习者的视频号为那些母语不是英语或者英语不好的汉语

学习者提供了便利，可以提高汉语学习者的学习兴趣。老师从母语的角度来解释他们常犯的汉语错误，有助于汉语学习者在学习过程中尽可能地避免母语负迁移影响，并能够帮助学习者更好地了解中国的文化。

（2）教学不受时空限制

YouTube 汉语教学频道不受时间场所限制，汉语学习者可以反复的听课学习，随时随地学习汉语。同时可以根据自己的实际情况安排学习进度，提升了学习的灵活性。

（3）教学内容丰富有趣，交互性强

除了语法、YCT、HSK 等系列课程以外，很多 YouTube 汉语教学视频号还有关于日常生活、中国文化介绍等。与线下的汉语教学课堂不同的是，订阅者可以通过留言板留言，汉语老师可以根据汉语学习者的要求制作不同的教学视频，汉语学习者自己想要了解的问题也能够得到解答。

（4）弥补教材短板

现有的大部分汉语教材的话题都比较老旧，不能及时地反映中国的变化。相比之下，YouTube 比较自由它可以马上传递中国的热搜话题或在各国关于中国的热搜话题。由此，可以帮助各国汉语学习者及时了解中国的流行文化，提高汉语学习者的兴趣。

2.YouTube 视频平台汉语教学视频的不足

（1）教学内容缺乏系统性

YouTube 上的汉语教学视频都较短，内容也比较碎片化。对于零基础汉语学习者，很难用 YouTube 进行系统的学习。因为缺少从零基础开始一步一步教的课程。但初中级学习者可以通过使用 YouTube 汉语教学频道进行高效地学习。因为这些汉语教学频道有语法、会话、听力、HSK、中国文化等各种各样的课程，初中级学习者可以根据自己的需要挑选要看的视频。因此，YouTube 汉语教学频道是很好的汉语学习辅助工具，但是还不能作为单独学习汉语的工具。

（2）无法进行正音正调

视频中的教师无法帮助学习者确认发音和声调的准确度。汉语的发音和声

调,对于不同国家的学习者来说,具有一定的难度。虽然许多 YouTube 汉语教学频道中有专门教发音与声调的视频,但是学习者只通过视频学习有一定的局限性,因为他们并不知道自己的发音是否正确。因此,不推荐零基础的汉语学习者使用 YouTube 汉语教学频道学习汉语。初中级学习者可以通过看视频来练习口语。· ·

3.关于汉语教师使用 YouTube 汉语教学视频的建议

(1) 合理利用 YouTube 视频平台上的汉语教学视频

热门的 YouTube 汉语教学频道有其自己的教学风格和方法,汉语教师可以通过学习这些学习者感兴趣的教学方法不断提高自己的教学水平。另外,通过观察对自己所任教国家的 YouTube 汉语教学频道,可以学习到本土汉语教师对于教学内容的准确的解释和表述,有助于对当地学生的汉语教学。

(2) 汉语教师尝试建立个人汉语教学账号

与传统的教学机构拍摄的教学视频不同,汉语教师个人作为跨文化交流的主体,具有更独特的视角与情感,可以拉近学习者与教师之间距离。而开创以用户为中心的全球公民传播时代是 YouTube 视频平台的核心使命之一。YouTube 创建了不同于传统的教学方式,为汉语和中华文化的传播提供了新的传播平台。因此汉语教师建立自己的汉语教学账号变得更加简单和方便。通过吸取现有视频号的优势,并改进其不足,建立一个具有个人特色的汉语教学视频号,不论是对于汉语在线教学还是未来汉语教师个人发展都是一条值得尝试的道路。

参考文献

- 1.王东玲(2007),微信公众平台辅助汉语课堂教学的有效性研究[D],云南师范大学,
- 2.王赛君(2018),新媒体下移动学习在汉语国际教育中的应用[J],现代交际,2018(22):10-11 ·
- 3.宋惠娟(2008),国外汉语教学网站综述[J],长治学院学报,2008(25):61-62
- 4.陈果(2018),基于新媒体下移动学习在汉语国际教育中的应用[J],高教学刊,2018(12):97-99

- 5.叶少红, 林春大, 梁蔚璇, 王碧华(2017),新媒体与跨文化: 留学生汉语国际教育听说课堂适应性过程研究——以湛江高校留学生为例[J],高教学刊,2017(16):13-16 .
- 6.李善姬(2009),韩国汉语 E-learning 的现状及其未来发展方向[D],北京语言大学
- 7.Fralinger Ownes(2009),Assessing the Use of YouTube Videos and Interactive Activities as a Critical Thinking Stimulator for Tertiary Students: An Action Research.
8. Stark, C. , Nikopoulou-Smyrni, P. , Stabrey, A. , Semler, O. and Schoenau, E. (2010), Effect of a new physiotherapy concept on bone mineral density, muscle force and gross motor function in children with bilateral cerebral palsy, Journal of Musculoskeletal & Neuronal Interactions.,2010:151-158.
9. <http://www.youtube.com/chinesePod>
10. http://www.youtube.com/channel/UCKlkq5f_g8lufQfXnFYcG3Q
11. <http://www.youtube.com/c/TwinsChinese>

Li Yue

*Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages,
Volunteer Teacher of Confucius Institute at the
State institution “South Ukrainian
National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”,
Odesa, Ukraine*

RESEARCH ON MULTILINGUAL YOUTUBE CHINESE TEACHING VIDEOS

Today, with the rapid development of new media, the upsurge of Chinese language development is still high. For most Chinese lovers who are unable to study in China, the use of video media for Chinese learning has gradually become a major trend, which has the advantages of unlimited time and space and strong interactivity. YouTube is the world's largest video site, with a large number of video resources on the platform, which is deeply loved by users from all over the world. The author searched YouTube

with the keywords "Chinese learning" and "Manderain Chinese" and found a large number of Chinese teaching videos and accounts, including Chinese teaching videos in multiple languages. It should be mentioned that their click rate was very high. It can be seen that there are considerable Chinese learning users and needs on the YouTube video platform. Therefore, these Chinese courses on the YouTube video platform are of positive significance for promoting the development of international Chinese education. Chinese teachers, as the main force in the dissemination of Chinese language and Chinese culture, who want to break the barriers of time and distance, make good use of YouTube and other video platforms to teach Chinese. How to further expand the influence of Chinese is a question worthy of discussion.

Keywords: YouTube, Chinese teaching, Chinese teacher.

UDC: 811.581=111]:81'367(045)

刘硕

语言学硕士

乌克兰南方师范大学孔子学院公派教师

敖德萨，乌克兰

汉语“把”字句与其英语对应句的对比研究

本篇小论文主要考察汉语“把”字句与其英语对应句之间句法结构和语义关系上的异同，但是由于“把”字句“N1+把+N2+VP”的结构类型有很多，所以本篇小论文只对结果补语“把”字句与其英语对应句进行对比分析，结果补语“把”字句就是 $VP = (AD) + VR$ ，R是结果补语。

关键词: 汉语“把”字句，英语对应句，句法结构，语义关系，汉英对比

一、绪论